博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1151102 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

雖然我對在外國逛店鋪沒有興趣，我卻永遠對於在國外逛書店有極大的興趣。我們台灣的大賣場，絕對比得上美國的大賣場，就以食物而言，我們幾乎在大賣場裡都買得到任何想要買的食物。但是以書店的規模而言，美國的書店大得多了。我的弟弟住在加州南部的聖地牙哥，那裡鄉下的「Barnes and Noble」，就跟我們的大賣場一樣大。每次去，裡面都是人，有時連付帳都還要排隊；國內，不知道什麼時候才會有如此大型的書店。

大賣場 hypermarket　　比得上 comparable　　就…而言 in terms of

博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1151102 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

Although I am not interested in shopping in foreign countries, I am always interested in visiting bookstores abroad. The hypermarket in Taiwan is definitely comparable to the US hypermarket. In terms of food, we can buy most food that we want in the hypermarket. But in terms of the size of the bookstore, it is much larger in the United States. My brother lives in San Diego, the south of California; “Barnes and Noble” there in the countryside is as big as the hypermarket here. It is full of people every time I go, and sometimes I have to line up to pay the bills. I don’t know when there will be such a large bookstore in Taiwan.